

Ternauwernood behouden

Vraag: Wat wordt er precies bedoeld met de uitdrukking ‘ternauwernood behouden worden’ in 1 Petrus 4: ‘En als de rechtvaardige ternauwernood behouden wordt, waar zal de goddeloze en zondaar verschijnen?’ (vs. 18).

Antwoord:

Dit vers is inderdaad in eerste instantie niet gemakkelijk te begrijpen. En de moeilijkheid van dit vers wordt nog groter doordat veel vertalingen in plaats van ‘ternauwernood’ of ‘met nood’ hier vertalen: ‘nauwelijks’ (bijv. de Statenvertaling). Het Griekse woord ‘molis’ dat zo wordt vertaald, is afgeleid van het woord ‘molos’: arbeid, werk, moeite, strijd. Enkele Bijbelvertalingen wekken zo inderdaad de indruk alsof de redding op de scherpte van het zwaard wankelt en er niet veel aan ontbreekt of de gelovige gaat alsnog verloren.

Maar dat is helemaal niet de betekenis van deze uitdrukking. Dit woord drukt uit dat God veel moeite doet om ons als gelovigen veilig aan het einddoel te brengen; daarom is ‘met nood’ eigenlijk een nog betere vertaling dan ‘ternauwernood’: God *zál* ons er brengen, want Hij verlaat de Zijnen niet. De redding is hier – zoals meestal bij de apostel Petrus – niet de redding van de ziel, maar de volkomen redding van geest, ziel en lichaam bij de komst van de Heer Jezus.

Satan zet al zijn krachten in om de gelovigen aan te vallen en zowel hun kracht om te getuigen als hun blijdschap over de behoudenis weg te roven. Maar vergeet niet: één ding kan hij nooit, namelijk hen rukken uit Gods hand (Joh. 10:29; Rom. 8:39). Maar hoe vaak lukt het satan om kinderen van God ten val te brengen! Dan kan hij hen als de aanklager van de broeders voor God aanklagen en beschuldigen (Openb. 12:10; Zach. 3:1-5). Maar de Heer Jezus als onze Voorspraak bij de Vader zet Zich als een ‘advocaat’ voor ons in en brengt ons weer op het goede spoor wanneer we gezondigd hebben (1 Joh. 2:1). De Vader moet ons in zulke gevallen wel vaak tuchtigen. Maar ook dat dient hun die God liefhebben, ten goede.

Wat een moeite doet God toch voor de Zijnen, totdat Hij hen veilig aan het einddoel heeft gebracht! Dat wordt precies bedoeld met de woorden: ‘Als de rechtvaardige ternauwernood (lett. met nood, met moeite) behouden wordt ...’. Deze woorden zijn niet bedoeld om twijfel te zaaien. Ze onderstrepen juist de zekerheid en veiligheid van de verlostten, ondanks alle moeilijkheden die we tegenkomen!